

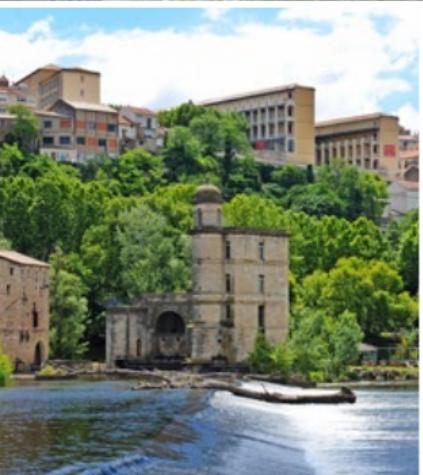
# Journées Européennes du Patrimoine à Béziers

**15 et 16 septembre 2018**



L'accès aux monuments et aux visites est gratuit

Suivez-nous sur [www.beziers.fr](http://www.beziers.fr)



# LES JARDINS PUBLICS

## 1 Jardin médiéval de Saint Jean des Anneaux

Boulevard Bir Hakeim - ligne 5 c.cial Montimaran  
accès par le parc Saint Jean d'Aureilhan ou parking

**Présentation du jardin et des «plantes simples» utilisées à l'époque médiévale, atelier de rempotage de plantes aromatiques.**

**Samedi et dimanche à 14h et 15h30**

**Visites guidées**

*Organisation : service Parcs et jardins de la ville de Béziers*

*Access through the park Saint Jean d'Aureilhan or through the car park*

*Explanations about medicinal plants*

***Saturday and Sunday guided tours at 2 pm and 3:30 pm***

## 2 Jardin de la Villa Antonine

Place Injalbert - ligne 10 - Capiscol Est

La villa Antonine, construite en 1884 par le père du sculpteur Jean-Antoine Injalbert, fut agrandie d'un jardin et d'un atelier et devint la résidence d'été de l'artiste. Le jardin public ouvert à l'année est un havre de paix avec fontaines, tonnelle et pergola abritant quelques œuvres du maître.

**Samedi et dimanche ouverture des deux ateliers de 10h à 19h**

**Visite libre atelier "galerie"**

Corine Pagny, artiste en résidence dans la villa, ouvrira les portes de son atelier mis à disposition par la ville de Béziers. Elle a invité le sculpteur animalier Guy Lioult, qui exposera ses bronzes et présentera la méthode de la « cire perdue ».

**Visite libre atelier "exposition"**

L'association les Ecluses de l'Art, en partenariat avec les artistes de Château Vargozi : Guy Lioult, Lionel Laussedat, Jean Louis Gourreau (Sérignan) vous propose l'exposition « Qu'est-ce que la sculpture aujourd'hui ? »

*Organisation : Les Écluses de l'Art*

*The villa Antonine built in 1884 by the sculptor Jean-Antoine Injalbert's father and enlarged to include a garden and a studio was used as his summer villa. The public garden is open throughout the year and is an « oasis of tranquility » with fountains, arbours and a pergola housing some master's works.*

*Artists' studios*

## **Saturday and Sunday from 10am to 7pm**

*Corine Pagny, artist in residence in the villa will open the doors of the studio which has been put at her disposal by the town administration of Béziers. She invites Guy Lioult, sculptor of bronze. The artists of the « château Vargoz » of Sérignan propose an exhibition about « What's sculpture nowadays ? »*

## **LES CONCERTS DU CONSERVATOIRE BÉZIERS-MÉDITERRANÉE**

### **Samedi à 15h30 et à 16h30**

#### **Concert « Figures doubles », duo instrumental violon-alto**

avec Anna Bohigas Dobers, violon, et Thierry Varupenne, alto. Les deux musiciens vous offrent un répertoire allant de Mozart à Saint-Saëns. Le sculpteur Injalbert a fréquemment invité le compositeur Camille Saint-Saëns dans sa villa d'été.

### **Dimanche à 15h30 et à 16h30**

#### **Concert « Duo lume, flûte et violoncelle »**

Mélanie Steiner, flûte traversière, et Marion Picot, violoncelle, forment un duo sensible à l'interprétation des musiques aussi bien anciennes que contemporaines avec un programme construit autour de Jean Sébastien Bach.

*Concerts from the « conservatory Béziers-Mediterranée » :*

#### **Saturday at 3 :30pm and 4 :30pm**

*duo of violin and viola - master-pieces by Mozart and Saint-Saëns*

#### **Sunday at 3 :30pm and 4 :30pm**

*Flute and cello – master-pieces by Jean-Sébastien Bach*

## **3 Moulin de Bagnols ou Moulin Cordier Route de Murviel (Jardin de la Plantade)**

Une occasion unique pour découvrir les terrasses du Moulin, l'Orb et les vues exceptionnelles de Béziers. Pierre-François Gautier et Nitin Shroff, artistes en résidence au moulin, ouvriront les portes de leurs ateliers, mis à disposition par la ville de Béziers.

### **Samedi et dimanche de 10h à 18h (atelier au 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> étage)**

**Visite libre**, groupe limité à 20 personnes

*Organisation : service Evénements culturels de la ville de Béziers*

**Exposition** sur l'historique des moulins en 10 panneaux

*Organisation : service Architecture et Patrimoine de la ville de Béziers*

*A unique opportunity to discover the mill, the Orb and the exceptional view from Béziers. Pierre-François Gautier and Nitin Shroff, artists living in the mill, open the doors of their studios.*

## **Saturday and Sunday from 10am to 6pm**

**Visit at leisure, group limited of 20 people**

**Exhibition : the history of the mill**

# LES ÉGLISES



**4**

## Chapelle des Pénitents

Rue du 4 septembre

**Samedi et dimanche de 10h à 18h**

**Visite libre**

*Organisation : La Pastorale du Tourisme*

**Saturday and Sunday from 10am to 6pm**

**Visit at leisure**

**5**

## Église de la Madeleine

Place de la Madeleine

**Samedi et dimanche de 10h à 18h**

**Visite libre**

**18h30 concert** La Cantarella

*Organisation : La Pastorale du Tourisme*

**Saturday and Sunday from 10am to 6pm**

**Visit at leisure**

**6:30 pm concert « La Cantarella »**

**6**

## Église Saint Jacques

Plan Saint Jacques

**Samedi et dimanche de 10h à 18h**

**Visite libre**

**Dimanche 18h clôture musicale**

**Saturday and Sunday from 10am to 6pm**

**Visit at leisure**

**Sunday 6 pm, closing concert**

**7**

## Cathédrale Saint Nazaire

Plan des Albigeois

**Samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h et dimanche de 14h à 18h**

**Visite libre**

**Exposition** d'objets d'Art sacré dans la sacristie.

**Exposition** photo « Regards sur les églises de Béziers » dans les chapelles latérales.

**Samedi et dimanche à 15h, 16h et 17h**

**Visites thématiques** sur « la diversité des sources de l'architecture , œuvres sculptées et peintes » par J. Bremond.

*Organisation: La Pastorale du Tourisme*

**Open saturday from 10 am to 12 am and from 2 pm to 6pm**

**Sunday from 2pm to 6 pm**

*Liturgical art exhibition in the sacristy, photo exhibitions, guided tours.*

**Samedi de 9h à 19h****Visite libre ou guidée****Exposition** photos et diaporama « Le Faubourg d'autrefois »**18h concert** Les mandolines de l'Orb**Dimanche de 9h à 18h****Visite libre ou guidée****Exposition** photos et diaporama « Le Faubourg d'autrefois »**Exposition** photos des écoles Voltaire - George Sand - Jules Ferry*Organisation : Groupement du Faubourg***17h Évocation** des pénitents des Minimes du «Faux bourg du pont» par Suzanne Pech**Saturday from 9am to 7pm****Visit at leisure or take a guided tour of the church****Exhibition of photographs and slides « Faubourg in yesterday »****6pm concert** « the Mandolins of Orb »**Sunday from 9am to 6pm****Visit at leisure or take a guided tour of the church****Exhibition of photographs and slides « Faubourg in yesterday »****Exhibition of photographs of city's schools****Samedi et dimanche de 9h30 à 18h30****Visites** de la basilique et du cloître**Présentation** de 30 panneaux : lieux de spectacles du 1<sup>er</sup> au 20<sup>e</sup> siècle et clin d'oeil sur les spectacles produits ces 10 dernières années.

Possibilité de dédicace de livres écrits sur Béziers

**Mise en scène** de la « Rencontre de trois célébrités religieuses du bourg St. Aphrodise » l'abbé Martin, l'abbé Meynau et le père Gailhac**Dimanche à 17h****Moment d'Orgues****Exposition** d'un grand tableau en vue d'une restauration*Organisation : Les Amis de St Aphrodise et Réussir à Béziers***Saturday and Sunday from 9:30pm to 6:30pm****Guided tour of the basilica and its cloister****Sunday at 5pm****Organ music - Exhibition of a large painting which will be restored**



## LES MUSÉES

### 10 Musée Taurin

7 rue Massol - 06 07 56 52 81

Les membres de l'Union Taurine Biterroise proposent des visites commentées du Musée Taurin qui rassemble un riche patrimoine. De l'habit de lumières de Luis Mazzantini, matador de toros espagnol (1856-1926), pièce inscrite au titre des monuments historiques d'objets mobiliers, à l'habit goyesque de Sébastien Castella, maestro biterrois, en passant par la magnifique «Tauromaquia de Goya». C'est toute une collection de pièces amassées par des aficionados depuis plus de 120 ans, qui témoigne de l'importance de la tradition tauromachique à Béziers.

**Samedi et dimanche de 10h à 18h**

**Visites libres et guidées**

**Samedi et dimanche de 15h à 17h**

**Démonstration commentée de « toreo de salon »**

effectuée par les élèves de l'Ecole Taurine de Béziers

*Organisation : Union Taurine Biterroise*

**17h, à l'issue de la démonstration**

**Lecture** par le Petit Théâtre du Sud de textes choisis autour de la tauromachie.

**Dimanche à 9h30**

**Concours de spécialités biterroises** - Un jury déterminera les gagnants 2018.

**Dimanche à 19h**

**Palmarès et récompenses**

*Organisation : Association Réussir à Béziers, Union Taurine, Les Amis de St Aphrodise*

*The bull fighting association of Beziers (the oldest bull fighting club of Béziers) is offering guided tours of the Musée Taurin which brings together under one roof the rich heritage and importance of bull fighting traditions in Béziers.*

**Saturday and Sunday from 10am to 6pm**

**Visit at leisure and guided tour**

**Saturday and Sunday from 3pm to 5pm**

*Demonstration with commentary of indoor bullfighting delivered by the students of the bull fighting school in Béziers.*

**At 5pm**

*Reading of texts telling about bull fighting*

**Sunday at 7pm**

*Contest « a culinary heritage », announcement of winners.*

**11****Musée du Biterrois**

Rampe du 96ème - 04 67 36 81 61

Histoire naturelle et humaine de Béziers et sa région, collections d'archéologie, d'ethnographie et d'histoire.

**Samedi et dimanche 15h** - auditorium

**Conférence** « Grande guerre et petits dessins ». L'enfer de la guerre de 1914 -1918 vue par les soldats eux-mêmes, à travers les dessins de presse et les dessins du front.

**Samedi et dimanche de 11h à 17h**

« Ateliers en famille »

Jeune public : découverte du musée par un jeu de piste « Connais-tu le patrimoine de ta ville ? »

Ateliers en famille : les monuments de Béziers font façade neuve ! Peinture grand format.

Organisation : Direction des musées de la Ville de Béziers

*The natural and human history of Béziers and its region, collections spanning the archeology, ethnography and history of the town.*

**Saturday and sunday at 5pm**

*Conference, Drawings of First World War, made by soldiers and drawings in newspapers*

**12****Musée des Beaux-Arts, Hôtel Fayet**

Rue du Capus - 04 67 49 04 66

**Samedi et dimanche à 15h**

Visite conférence « l'Art pompier »

et lecture de textes mise en scène par le Petit théâtre du Sud.

**Samedi et Dimanche à 11h, 12h, 13h, 14h, 15h et 16h**

Visite guidée « Fayet Secret » groupes limités à 15 personnes

Découvrez les coulisses inédites d'un hôtel particulier de « l'âge d'or » biterrois.

Organisation : Direction des musées de la ville de Béziers

**Saturday and sunday at 3pm**

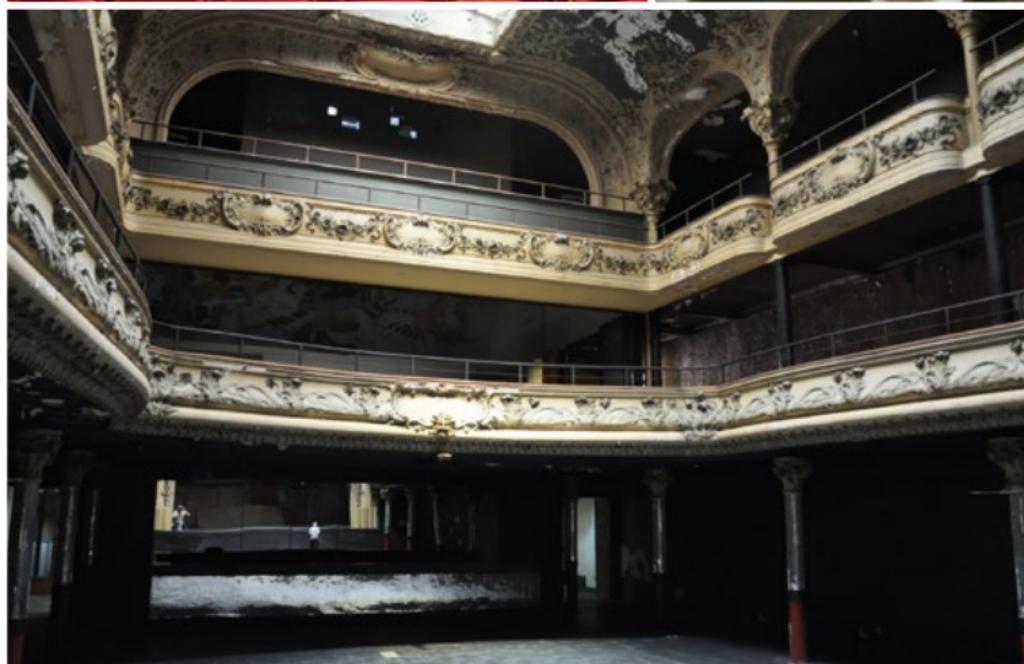
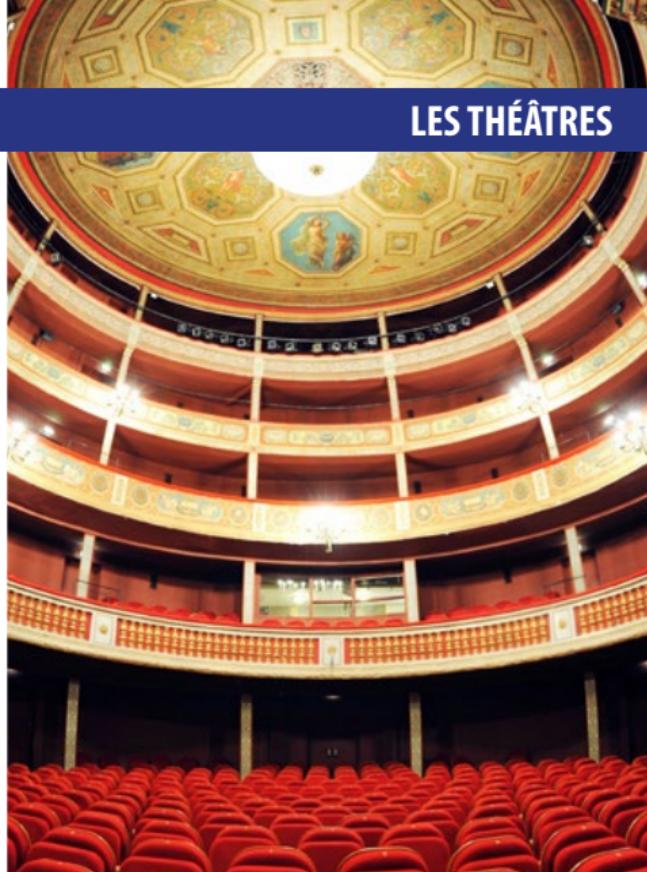
*Conference « l'Art Pompier » with the theater company, Le Petit Théâtre du Sud*

**Saturday and Sunday at 11am, 12am and 1pm, 2pm, 3pm, 4pm**

*Guided tour «Secrets of Fayet» group limited at 15 persons*

*Discover the wings of a private mansion from the «golden age» of Béziers*

## LES THÉÂTRES



**13**

## Théâtre Municipal

Allées Paul Riquet - 04 67 36 82 82

Le Théâtre, inauguré en 1844, avec une salle à l'italienne, est l'un des seuls ouvrages en France datant de cette époque, à avoir conservé son esthétique d'origine. Sa façade a été entièrement rénovée en 2018

**Samedi et dimanche à 11h, 14h et 16h**

**Visites commentées** sur l'histoire de cette magnifique salle de spectacle

*Organisation : Département Equipements culturels de la ville de Béziers*

*The theater opened in 1844, with an auditorium in the italian style, is one of only a few in France dating back to this period to have retained its original esthetics. The frontage has been completely renovated in 2018.*

*Discover the history of this theatre in its Italian style.*

**Saturday and Sunday at 11am, 2pm and 4pm**

*Guided tour*

## Hall du Théâtre

**Samedi et dimanche de 10h à 18h**

**Exposition** « Les plafonds de Béziers » photos de Gérard Sendra

*Organisation : Service Equipements Culturels de la Ville de Béziers*

**Saturday and Sunday from 10am to 6pm**

*Photos exhibition, « ceilings of Béziers »*

**14**

## Théâtre des Variétés



9, rue Victor Hugo

Construit en 1904 sur le plan et l'emplacement de l'ancien café-concert Alcazar (1874), le Théâtre des Variétés reste l'un des très rares exemples et témoignages du théâtre privé de province.

**Samedi 9h à 12h30 / 14h à 18h**

**Dimanche 9h30 à 12h30 / 14h30 à 18h**

**Visite libre** du rez-de-chaussée, du hall d'entrée et de la salle du rez-de-chaussée

**Projection Diaporama**, visiteurs assis

*Constructed in 1904 within the footprint and on the site of the former café-concert Alcazar (1874), the Variety Theater remains one of the very rare examples of private provincial theaters.*

**Saturday from 9am to 12:30am and from 2pm to 6pm**

**Sunday from 9:30am to 12:30am and from 2:30pm to 6pm**

*Visit at leisure of the ground floor, the foyer and the entrance hall*

*Slide projection*

## LES AUTRES SITES



**15**

## Arènes romaines

12, rue du Moulin à huile

Le vaste amphithéâtre au quartier Saint-Jacques, datant du 1<sup>er</sup> siècle après J. C permettait de recevoir près de 15 000 spectateurs. Il témoigne de la civilisation romaine à Béziers. Les vestiges visibles ont bénéficié d'importants travaux de restauration.

### Samedi et dimanche de 11h à 17h

**Découverte des arènes romaines** en réalité augmentée avec une tablette et un guide.  
RDV Place St Cyr. Animation adaptée aux enfants.

*Organisation : Les Amis du Bréviaire d'Amour*

### Dimanche 17h30

**Ensemble vocal Gospel Africain** de l'Université du Tiers Temps - durée 45 min

*You can still find rests of the Roman amphitheater in the district of Saint-Jacques. The amphitheatre dates from the 1st century, and, could hold up to 15 000 spectators.*

### Saturday and Sunday from 11am to 5pm

*Visit the roman amphitheater with a tablet in augmented reality. Meeting point, place St. Cyr.*

### Sunday at 5:30pm (during 45 min)

*Gospel singers by the seniors citizens' university of Béziers*

**16**

## Colonie Espagnole

1, rue de la vieille citadelle

La Colonie Espagnole, créée en 1889 par Joan Nat, est devenue au fil du temps un centre culturel où l'on trouve des activités diverses et variées. Le lieu abrite un théâtre, un bar avec les peintures murales, réalisées en 1945, par le Père Cadenas.

### Samedi et dimanche de 10h à 18h

**Visite guidée** avec fond musical ibérique des locaux et des fresques murales du XIX<sup>e</sup> siècle avec accès à la bibliothèque de la Colonie et aux gravures signées J. Moulin.

### Samedi à 17h

**Scénette théâtrale**, durée 30-45 min, vente de tapas, préparés par la Colonie Espagnole.

### Dimanche à 13h

**COMIDA - repas musical, paëlla géante.** Repas avec danse flamenco.

**20€ sur inscription obligatoire à la Colonie Espagnole et par tél 04 67 49 13 03.**

*Organisation : Colonia Espagnole*

*The spanish colony created in 1889 by Joan Nat, has become over time a cultural centre where you can find various and varied activities. The area includes a theatre, a bar with murals created by Père Cadenas, and painted in 1945.*

## **Saturday and sunday from 10am to 6 pm**

*Guided tour and spanish music*

### **Saturday at 5pm**

*theater and tapas*

### **Sunday at 1pm**

*COMIDA : spanish meal with music, paella and flamenco 20 €,*

*reservation phone to 04 67 49 13 03.*

## **17 Médiathèque André Malraux**

1 place du 14 juillet

### **Exposition « Les abécédaires dans l'enluminure des manuscrits médiévaux »**

En 1835, Auguste de Bastard d'Estang, passionné par le Moyen Âge, s'entoure d'une trentaine d'artistes pour réaliser ce qui restera le sommet de sa carrière d'imprimeur, les peintures et ornements des manuscrits, classés dans un ordre chronologique, pour servir à l'histoire des arts du dessin, depuis le IV ème siècle.

### **Samedi de 10h à 18h, dimanche de 14h à 18h**

#### **Visite de l'exposition**

*Organisation : Médiathèque André Malraux*

### **Saturday from 10 am to 6pm, sunday from 2 pm to 6pm**

*Exhibition « collection of medieval illuminations from the 4th century on »*

## **18 CIRDOC Centre Inter-Régional de Développement de l'OCCitan**

Place du 14 juillet

### **Vendredi de 10h à 18h**

**Exposition-collecte « Pas jamai vist » :** Contribuez à la mémoire visuelle régionale ! Vous détenez des photos retracant la vie quotidienne, les événements sociaux ou culturels, les transformations du paysage et des modes de vie en pays biterrois et en Occitanie ? Venez les faire numériser gratuitement au Cirdoc, elles enrichiront une exposition de documents inédits sur l'histoire contemporaine de la région !

### **De 10h à 12h et de 14h à 18h**

**« Les Meubles modestes »** Exposition des meubles animés d'Alain Fornells.

Conçus à partir de matériaux de récupération, ils sont autant de prétextes à des contes et anecdotes racontés par leur créateur, en occitan et en français.

### **18h30**

Le CIRDOC et l'Institut national de l'audiovisuel lancent le projet "50 ans de borbolh creatiu", un site web qui retracera 50 ans d'histoire, d'actualité, de culture occitane à travers les archives télévisées.

**Samedi de 10h à 18h « Pas jamai vist »**

**De 10h à 12h et de 14h à 18h, « Les Meubles modestes »**

**11h et à 17h « Les Meubles modestes se racontent »**

spectacle conté en occitan et en français par Alain Fornells

**14h « Béziers l'Occitane » promenade contée à vélo, balade proposée par la cie Le Chariot et l'association « Vélociutat »**

**18h « Béziers insolite », conférence par Michel Fournier**

***Friday and saturday from 10 am to 12am and from 2 pm to 6 pm***

***«Meubles modestes» by Alain Fornells : exhibition of furniture made of recycled material***

***Friday at 6:30pm***

***Launch of «50 ans de borbolh occitan», a digital project about audiovisual archives on occitan culture***

***Saturday at 11am and 5pm***

***Tales and stories in occitan and french by Alain Fornells around his «Modest furnitures»***

***At 2pm***

***Cycling tour in Béziers***

***At 6pm***

***«Unknown Béziers», conference by Michel Fournier***

## **19 Hôtel Bergé**

 14, rue des docteurs Bourguet

Société Archéologique Scientifique et Littéraire de Béziers

**Samedi de 9h à 12h et de 14h à 17h**

**Visites** des salons, salle à manger, jardin, exposition de meubles et découverte des documents.

**Organisation :** Société Archéologique Scientifique et Littéraire de Béziers

**Exposition** Histoire de la Confrérie Sant Andiu de la Galinière

**Organisation :** Confrérie Sant Andiu de la Galinière

***Scientific and literary Archaeological Society from Béziers***

***Saturday from 9am to 12am and from 2pm to 5pm***

***Guided tour of the mansion. Exhibition of the furniture and documents.***

***Exposition about the history of the «Confrérie Sant Andiu de la Galinière»***

## **20 Les Archives Municipales**

Hôtel du Lac, rue du 4 septembre

Huit siècles d'histoire y sont précieusement conservés.

**Dimanche de 10h à 12h et de 14h à 18h**

Constitution des groupes à chaque heure, dernière visite à 17h

Fin août, des lecteurs choisiront des coups de cœur d'archives qui seront présentés au public pendant ce week end.

**Vidéoprojection** dans les salons de l'Hôtel du Lac sur la restauration des documents d'archives (durée : 20mn)

**Samedi à 11h**

**« La défense passive à Béziers pendant la Seconde Guerre mondiale »**

par Audrey Hamiche, étudiante en Master 2

**Samedi à 15h**

**« Ville et symbolique politique : le cas de la statuaire et des noms de rue de Béziers de 1870 à 1945 »** par Richard Vassakos, agrégé d'Histoire, Université Paul Valéry

**Dimanche à 11h**

**« Les registres de délibération du Chapitre de la Cathédrale St Nazaire au XVIIIe siècle »**

par Luc Baby, docteur en Histoire

**Samedi et dimanche à 10h, 11h, 14h, 15h, 16h, 17h et 18h**

**« Le partage du temps et de l'espace à Béziers au Moyen Âge »**

avec présentation de plans et documents anciens.

*Organisation : service des Archives municipales de la ville de Béziers*

*Eight centuries of history are available for consultation*

**Sunday from 10am to 12am and from 2pm to 6pm**

*Conferences about historical facts of Béziers*

*Explanations with help of ancient geographical maps and documents*

**Saturday 11am**

*Conference « about the position of Béziers in the World War II » by Audrey Hamiche, student*

**Saturday 3pm**

*Conference about documents of the cathedral of Béziers by Richard Vassakos*

**Saturday and sunday at 10 am, 11 am, 2 pm, 3 pm 4 pm, 5pm 6pm**

*« Time and space-sharing of Béziers in the Middle Age »*

**21 Château de la Gayonne**

Rue de Sétif

**Ouvert samedi de 14h à 18h**

**14h30, 15h30 et 16h30**

**Visite** du château de la Gayonne, château pinardier devenu aujourd'hui un lieu d'enseignement artistique et un édifice architectural et patrimonial. Ce parcours sera ponctué, dans certaines salles, d'un temps de présentation et de prestations artistiques.

Ouvert à tous.

*Organisé par le Conservatoire Béziers-Méditerranée*

**Saturday open from 2pm to 6pm**

**Visit a 2:30pm, 3:30pm and 4:30pm**

*Visit of the castle and of the dance studio, punctuated in some rooms by representations workshops opened to general public*

**22 SNCF - Centre National des Archives du personnel**

26, rue du lieutenant Pasquet (rond-point du pont noir)

3 millions de dossiers du personnel depuis la création du chemin de fer, 11 km de rayonnages. Vous pourrez terminer la visite par la recherche de vos ancêtres cheminots...

**Samedi et dimanche de 10h à 17h**

**Visites guidées** toutes les 30 min

**Samedi de 10h à 18h et dimanche de 10h à 17h**

**Exposition** « Femmes nées au XIXème siècle, dans l'univers du rail »

**Samedi et dimanche de 15h à 16h**

**Animation** - Moment d'échange autour de cheminotes venues d'horizons professionnels divers.

**Organisation** : Centre National des Archives du Personnel de la SNCF

*The archives of the SNCF open their doors of 11 km of files, you can try to find your ancestors working for the railway company...*

**Saturday and sunday from 10am to 5pm**

*Guided tours of the archives*

**Saturday from 10am to 6pm and sunday from 10am to 5pm**

*Exhibition « Women within the world of rail in the beginning of the XIX century »*

**Saturday from 3pm to 4pm**

*Discussion of the situation of railroad employees*

**23 Nouvelles Arènes**

1, avenue Jean Constans

L'architecture des arènes construites en 1897 est calquée sur celle des arènes espagnoles, accueillant des corridas et des spectacles lyriques. L'initiateur et mécène Castelbon de Beauxhoste convainc Camille Saint-Saëns de composer en 1898 l'opéra Déjanire. Ce fut aussi cette année-là que Castelbon de Beauxhostes, aficionado, suggéra de créer la Société Tauromachique de Béziers ancêtre de l'Union Taurine Biterroise.

**Samedi de 10h à 11h**

**Visite guidée en groupe de 30 personnes**

*Organisation : Union Taurine Biterroise*

**Samedi de 14h à 15h**

**Visite guidée en groupes de 30 personnes**

*Organisation : Les Amis de Saint Aphrodise et Réussir à Béziers*

***Saturday at 10 am and at 2 pm (duration 1 hour)***

*guided tour of the bull fighting arena*

**24****Temple de l'Eglise Protestante Unie**

Place du Temple

**Samedi de 10h30 à 12h30 et de 14h à 18h****Dimanche de 14h à 18h**

**Exposition « Les psaumes, trésor pour l'humanité »**

Benn, peintre juif d'origine russe, a choisi d'illustrer les 150 psaumes de la Bible par des tableaux. L'exposition rassemble 25 reproductions des œuvres de Benn.

**Dimanche à 15h**

**Conférence sur Albert Schweitzer par le pasteur Pierre Muller**

***Open at saturday from 10:30 am to 12:30 pm and from 2pm to 6pm******Sunday from 2 pm to 6 pm***

*« The psalm, a treasure for humanity »,*

*exposition of 25 illustrations of Benn, a Jewish Russian painter*

***Sunday at 3 pm***

*Conference about Albert Schweitzer*

**25****Cimetière Vieux**

avenue du Cimetière Vieux

Le Cimetière Vieux, c'est le Père Lachaise biterrois. Il a plus de 200 ans et tient autant du jardin méditerranéen, avec ses pins et ses cyprès, que du musée en plein air. Il est le lieu du repos éternel des grandes familles et d'artistes locaux : sculpteurs comme Injalbert, Magrou ; artistes lyriques comme Valentin Duc.

**Samedi et dimanche à 10h30 et à 14h**

**Visite guidée, sur réservation obligatoire au 04 67 36 81 63**

du 3 au 14 septembre, groupe de 25 personnes

*Organisation : Mission « Ville d'art et d'histoire »*

*The old cemetery, called « le Père Lachaise biterrois », created 200 years ago, is a famous place for the sculptures of Injalbert, and rich families vaults.*

**Guided tours saturday and sunday at 10:30 am and 2 pm**

**26 Auditorium du Musée Biterrois**

Rampe du 96ème

**Samedi à 16h30**

**Conférence** « La fouille archéologique du haut de la colline Saint-Jacques à Béziers » Durée : 1 h  
*Organisation : Service archéologique*

**Saturday at 4:30 pm**

*Conference « excavations of the hill of Saint-Jacques » (Duration 1 hour)*

**27 Société des Beaux-Arts**

2, rue Relin

La société des Beaux-Arts expose 120 toiles, 60 dessins, des sculptures en béton cellulaire, des pièces modelées avec démonstration des artistes mosaïstes, pyrograveurs, et aquarellistes.

**Vendredi, samedi et dimanche de 10h à 18h**

**Exposition et démonstration**

Espace découverte enfants

*The association of arts presents 120 paintings, 60 drawings, sculptures in aerated concrete with demonstrations of mosaic artists, pyrography artists and watercolourists.*

**Exposition open friday, saturday and sunday from 10am to 6 pm**

**28 La boîte à musique**

8, rue du Capus

**Samedi et dimanche de 10h à 18h**

N'hésitez pas à pousser la porte de la boîte à Musique et découvrez l'univers magique des orgues de Barbarie. Ce lieu dédié à la musique mécanique est une création de Pierre Charial, Maître d'Art Noteur. Vous y trouverez différents modèles et des rayonnages impressionnantes de cartons perforés...mais surtout vous les entendrez jouer des airs d'un répertoire bien connu de tous. Soirées musicales (au chapeau)

*Discover the world of barrel organs and listen to the music.*

**Saturday and sunday from 10am to 6pm.**



Ouverture exceptionnelle

# À NOUVEAU EN 2018 !

## « Béziers, la tête en l'air »

Un jeu de piste numérique pour les enfants... et leurs parents !

Laissez-vous guider par le Raton savant, levez les yeux, et partez à la découverte du patrimoine caché de Béziers !

Téléchargez l'application EnigmApp.

Choisissez « accès rapide », entrez le code **XORJSZDZO**

L'application sera activée à partir du 14 septembre 2018

Créé par la mission Ville d'art et d'histoire.



## LISTE DES RESTAURANTS OUVERTS PENDANT LE WEEK-END



### 11 QUARTIER DES HALLES

- Hallegria les halles, *place Pierre Sémaré*
- L-Origin'Hall 43, *place Sémaré*
- Le Johane 23bis, *place Pierre Sémaré*
- Coté Sud 21, *place Pierre Sémaré*

### 11 QUARTIER PLACE DE LA MADELEINE

- Au Soleil 1, *place de la Madeleine*
- Pas comme les autres 3, *rue Porte Olivier*

### 11 QUARTIER CENTRE HISTORIQUE

- Le Petit Marais 18, *rue Viennet*
- La Mandygotte 19, *rue Viennet*
- La Crêperie 21, *rue Viennet*
- Brasserie du Palais 7, *place de la Révolution*
- Le Vieux siège 6, *place des Trois Six*
- Le Rendez vous 8, *place des Trois Six*
- Kilicrok 12, *place des Trois Six*

- Tuto Mundo 4, *place Gabriel Péri*

- Le Massilia 28, *rue Paul Riquet*
- Le Pif rouge 23, *rue des Anciens Combattants*
- Le Salon de thé 21, *rue du 4 septembre*

### 11 ALLÉES PAUL RIQUET / RUE DE LA COUILLE

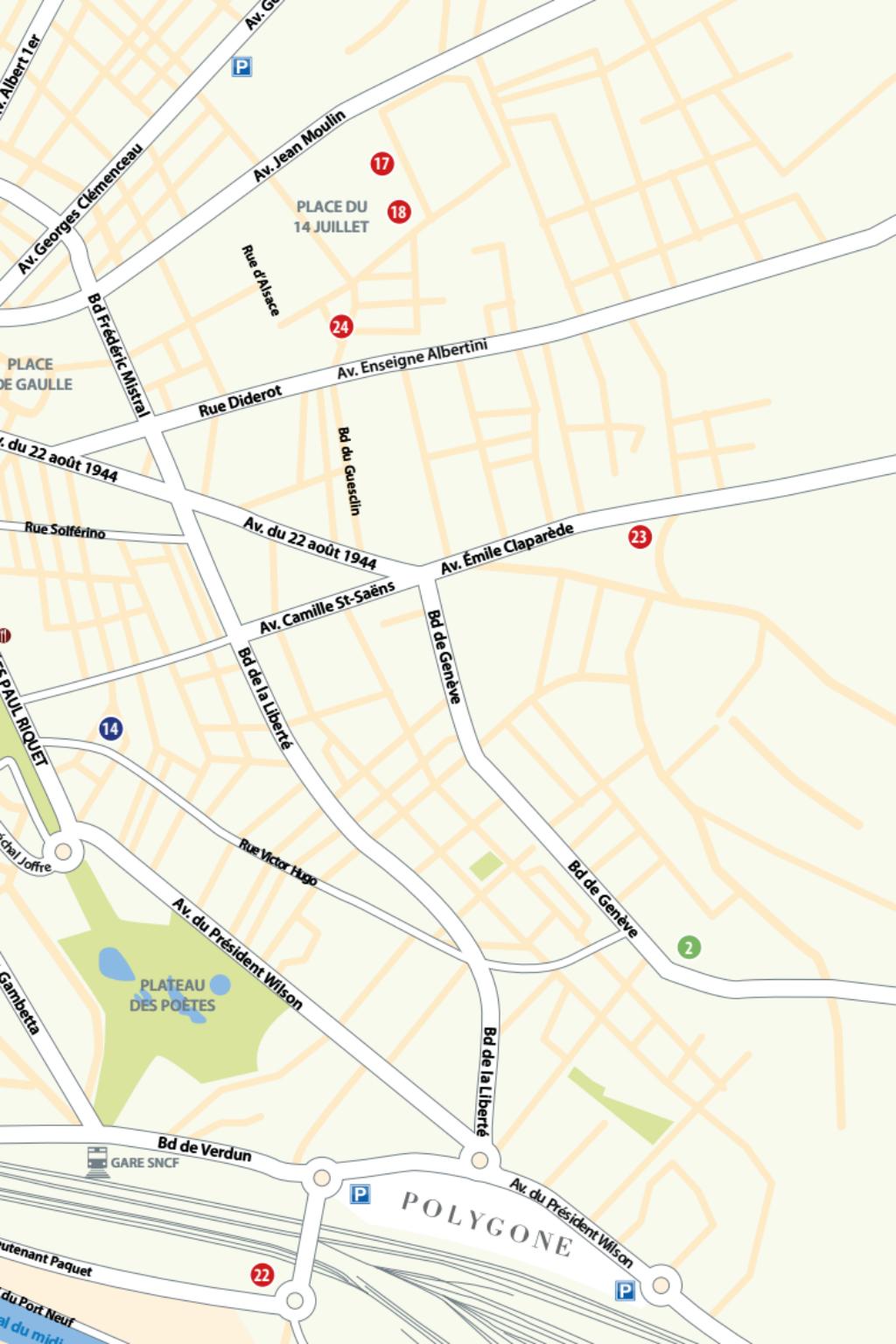
- Le Petit Troquet 1, *rue de la Coquille*
- Café des Arts 13, *rue de la Coquille*
- Le Glacier 16, *allées Paul Riquet*
- Le Petit Ju 18, *allées Paul Riquet*
- La Mathi's 22, *allées Paul Riquet*
- La Comédie 26, *allées Paul Riquet*
- La Paillotte 32, *allées paul Riquet*
- Le Cristal 44, *allées Paul Riquet*
- Le Conti 4, *rue Boieldieu*

### 11 PLACE JEAN JAURÈS

- La Charnière 22, *place Jean Jaurès*
- Le Victor 31, *place Jean Jaurès*

BÉZIERS EST







VILLE DE  
**BÉZIERS**



Suivez-nous sur [www.beziers.fr](http://www.beziers.fr)